

Rev

Chapter 7

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας
con questi vedere quattro angelo stare-in-piedi su le quattro gōnias
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G5064](#) [G0032](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5064](#) [G1137](#)
- τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ
della terra afferrare i quattro vento della terra affinché non pneē
[G3588](#) [G1093](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4154](#)
- ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.
vento su della terra né su della mare né su ogni albero
[G0417](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3383](#) [G1909](#) [G3956](#) [G1186](#)

Dopo questo, io vidi quattro angeli che stavano in piè ai quattro canti della terra, ritenendo i quattro venti della terra affinché non soffiasse vento alcuno sulla terra, né sopra il mare, né sopra alcun albero.

- 2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον, ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα σφραγίδα
e vedere altro angelo salire da anatolēs sole avere sigillo
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G0305](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2246](#) [G2192](#) [G4973](#)
- Θεοῦ ζῶντος; καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς
Dio vivere e ekraxen voce grande ai quattro angelo al-quale
[G2316](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0032](#) [G3739](#)
- ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,
dare a-essi fare-ingiustizia la terra e la mare
[G1325](#) [G0846](#) [G0091](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#)

E vidi un altro angelo che saliva dal sol levante, il quale aveva il suggello dell'Iddio vivente; ed egli gridò con gran voce ai quattro angeli ai quali era dato di danneggiare la terra e il mare, dicendo:

- 3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα,
dire non fare-ingiustizia la terra né la mare né i albero
[G3004](#) [G3361](#) [G0091](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3383](#) [G3588](#) [G1186](#)
- ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
fino-a sigillare i servo del Dio di-noi su dei fronte di-essi
[G0891](#) [G4972](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#) [G0846](#)

Non danneggiate la terra, né il mare, né gli alberi, finché abbiam segnato in fronte col suggello i servitori dell'Iddio nostro.

- 4 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες
e udire il numero dei sigillare cento quaranta quattro
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G4972](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#)
- χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ;
mille sigillare da ogni tribù Figlio Israele
[G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5443](#) [G5207](#) [G2474](#)

E udii il numero dei segnati: centoquaranta quattromila segnati di tutte le tribù dei figliuoli d'Israele:

5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι; ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν,
 da tribù Giuda dodici mille sigillare da tribù roubēn
[G1537](#) [G5443](#) [G2448](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#) [G1537](#) [G5443](#) [G4502](#)

δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Γὰδ, δώδεκα χιλιάδες;
 dodici mille da tribù gad dodici mille
[G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G1045](#) [G1427](#) [G5505](#)

| Della tribù di Giuda dodicimila segnati, della tribù di Ruben dodicimila, della tribù di Gad dodicimila,

6 ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Νεφθαλίμ, δώδεκα χιλιάδες;
 da tribù asēr dodici mille da tribù nephthalim dodici mille
[G1537](#) [G5443](#) [G0768](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3508](#) [G1427](#) [G5505](#)

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ, δώδεκα χιλιάδες;
 da tribù manassē dodici mille
[G1537](#) [G5443](#) [G3128](#) [G1427](#) [G5505](#)

| della tribù di Aser dodicimila, della tribù di Neftali dodicimila, della tribù di Manasse dodicimila,

7 ἐκ φυλῆς Συμεών, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Λευὶ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ
 da tribù sumeōn dodici mille da tribù leui dodici mille da
[G1537](#) [G5443](#) [G4826](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G3017](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#)

φυλῆς Ἰσσαχάρ, δώδεκα χιλιάδες;
 tribù issachar dodici mille
[G5443](#) [G2466](#) [G1427](#) [G5505](#)

| della tribù di Simeone dodicimila, della tribù di Levi dodicimila, della tribù di Issacar dodicimila,

8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλών, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες;
 da tribù zaboulōn dodici mille da tribù iōsēph dodici mille
[G1537](#) [G5443](#) [G2194](#) [G1427](#) [G5505](#) [G1537](#) [G5443](#) [G2501](#) [G1427](#) [G5505](#)

ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.
 da tribù beniamin dodici mille sigillare
[G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G1427](#) [G5505](#) [G4972](#)

| della tribù di Zabulon dodicimila, della tribù di Giuseppe dodicimila, della tribù di Beniamino dodicimila segnati.

9 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοῦ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς
 con questi vedere e vedere ochlos molto i-quali arithmēsai essi nessuno
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3739](#) [G0705](#) [G0846](#) [G3762](#)

ἐδύνατο; ἐκ παντὸς ἔθνους, καὶ φυλῶν, καὶ λαῶν, καὶ γλωσσῶν,
 potere da ogni nazione e tribù e popolo e lingua
[G1410](#) [G1537](#) [G3956](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5443](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1100](#)

ἐστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ Ἄρνιου, περιβεβλημένους
 stare-in-piedi davanti-a del trono e davanti-a del agnello rivestire
[G2476](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#) [G4016](#)

στολὰς λευκάς, καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν;
 veste bianco e phoinikes in alle mano di-essi
[G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G5404](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

| Dopo queste cose vidi, ed ecco una gran folla che nessun uomo poteva noverare, di tutte le nazioni e tribù e popoli e lingue, che stava in piè davanti al trono e davanti all'Agnello, vestiti di vesti bianche e con delle palme in mano.

10 καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλη, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ Θεῷ ἡμῶν, τῷ
 e krazousin voce grande dire la salvezza al Dio di-noi al
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#)
 καθημένω ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἄρνιῳ!
 sedere su al trono e al agnello
[G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

E gridavano con gran voce dicendo: La salvezza appartiene all'Iddio nostro il quale siede sul trono, ed all'Agnello.

11 καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου, καὶ τῶν
 e ogni i angelo stare-in-piedi kuklō del trono e dei
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2476](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#)
 πρεσβυτέρων, καὶ τῶν τεσσάρων ζώων, καὶ ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ
 anziano e dei quattro creature-vivente e cadere davanti-a del
[G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G4098](#) [G1799](#) [G3588](#)
 θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,
 trono su i volto di-essi e adorare al Dio
[G2362](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2316](#)

E tutti gli angeli stavano in piè attorno al trono e agli anziani e alle quattro creature viventi; e si prostrarono sulle loro facce davanti al trono, e adorarono Iddio dicendo:

12 λέγοντες, Ἀμήν! ἡ εὐλογία, καὶ ἡ δόξα, καὶ ἡ σοφία, καὶ
 dire amen la benedizione e la gloria e la sapienza e
[G3004](#) [G0281](#) [G3588](#) [G2129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#)
 ἡ εὐχαριστία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ ἰσχύς, τῷ
 la ringraziamento e la onore e la potenza e la forza al
[G3588](#) [G2169](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2479](#) [G3588](#)
 Θεῷ ἡμῶν, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων! ἀμήν.
 Dio di-noi verso i eternità dei eternità amen
[G2316](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

Amen! All'Iddio nostro la benedizione e la gloria e la sapienza e le azioni di grazie e l'onore e la potenza e la forza, nei secoli dei secoli! Amen.

13 Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ
 e apekrithē uno da dei anziano dire a-noi questi i
[G2532](#) [G0611](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#)
 περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκάς, τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν ἦλθον?
 rivestire le veste le bianco chi? essere e pothen venire
[G4016](#) [G3588](#) [G4749](#) [G3588](#) [G3022](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4159](#) [G2064](#)

E uno degli anziani mi rivolse la parola dicendomi: Questi che son vestiti di vesti bianche chi son dessi, e donde son venuti?

14 καὶ εἶρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοι εἰσίν
 e dire a-essi Signore di-noi voi sapere e dire a-noi questi essere
[G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1510](#)
 οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς
 i venire da della tribolazione della grande e eplunan le veste
[G3588](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4150](#) [G3588](#) [G4749](#)
 αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Ἄρνιου.
 di-essi e eleukanan esse in al sangue del agnello
[G0846](#) [G2532](#) [G3021](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#)

Io gli risposi: Signor mio, tu lo sai. Ed egli mi disse: Essi son quelli che vengono dalla gran tribolazione, e hanno lavato le loro vesti, e le hanno imbiancate nel sangue dell'Agnello.

15 διὰ τοῦτο, εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν
per-mezzo-di questi essere davanti-a del trono del Dio e servire
[G1223](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3000](#)

αὐτῶ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῶ αὐτοῦ; καὶ ὁ καθήμενος
a-essi giorno e notte in al santuario di-essi e il sedere
[G0846](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#)

ἐπὶ τοῦ θρόνου σκηνώσει ἐπ' αὐτούς.
su del trono skēnōsei su essi
[G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4637](#) [G1909](#) [G0846](#)

Perciò son davanti al trono di Dio, e gli servono giorno e notte nel suo tempio; e Colui che siede sul trono spiegherà su loro la sua tenda.

16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ πέση ἐπ'
non peinasousin ancora né dipsēsousin ancora né non cadere su
[G3756](#) [G3983](#) [G2089](#) [G3761](#) [G1372](#) [G2089](#) [G3761](#) [G3361](#) [G4098](#) [G1909](#)

αὐτοὺς ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα;
essi il sole né ogni kauma
[G0846](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3956](#) [G2738](#)

Non avranno più fame e non avranno più sete, non li colpirà più il sole né alcuna arsurà;

17 ὅτι τὸ Ἄρνιον τὸ ἀνά μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς, καὶ
che il agnello il ana in-mezzo-a del trono pascere essi e
[G3754](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4165](#) [G0846](#) [G2532](#)

ὀδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν
odēgēsei essi su vita fonte acqua e exaleipsei il Dio ogni
[G3594](#) [G0846](#) [G1909](#) [G2222](#) [G4077](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1813](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#)

δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
lacrima da dei occhio di-essi
[G1144](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

perché l'Agnello che è in mezzo al trono li pasturerà e li guiderà alle sorgenti delle acque della vita; e Iddio asciugherà ogni lagrima dagli occhi loro.